

490 words; Hale, 473; Gill, 560; Durieu, 425 words and phrases; St. Onge, 787; and I have found 1,402, and 2,954 words and phrases. In the English-Chinook part, Hale gives 634; Gibbs, 792; Good, 825, and Gill, 1,378, while Durieu and St. Onge have no such part. I have found 4,001. St. Onge gives 67 phrases which begin with the word *mamook*; I have found 209.

*Words—Changes.*

Transition is and always has been a more marked feature of this jargon than of almost any language. Many words used years ago are not used now; others have taken their places, while many new ones have also been introduced. Of the 1,402 words I have found, only 740 are now used in this region, and of these I have recorded 374 which I have found in no other dictionary, nearly all of which are of English origin. In 1863 Gibbs gave more of French origin than of English—94 of the former and 67 of the latter. When, however, the Hudson Bay Company removed from this region, and with it the French Canadians, these words of French derivation began to be dropped. Thus out of 111 such words which began with the letter *l*, only 33 are now used in this region. Many words of Indian origin have likewise been dropped, English words having taken their places.

The words which are used here now are, however, not all used in other places, and undoubtedly there are many employed in other localities which are in none of the dictionaries and which are not used here. It has even sometimes been said that it is quite difficult for a person who can speak the jargon on Puget sound to understand it as spoken in Oregon or British Columbia, and while I have not found this to be exactly true, yet I have found considerable difference in its use. A year ago I asked Dr. W. C. McKay, of Pendleton, Oregon, to mark those words in Gill's dictionary which were in use in northeastern Oregon. He did so, and I found 131 words which had not been used on Puget sound.

On reservations where Catholic missionaries labor among the Indians, many words are used which are different from those employed where Protestant missionaries work, although they may not be very far apart. Among the former not so many of